

8 February 2021  
Russian  
Original: English

---

## Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Сессия 2021 года (проводится в виртуальном формате)

3–7 мая 2021 года

Пункт 12 предварительной повестки дня\*

**Географические названия как элемент культуры,  
наследия и самобытности, в том числе языков  
коренных народов, языков меньшинств и  
региональных языков, а также многоязычия**

### **Белые пятна: именование и переименование ландшафтов в Германии**

#### **Резюме\*\***

Ландшафтные названия, как и другие географические названия, являются важными компонентами культурного наследия и региональной идентичности. В Германии ландшафтные названия, в отличие от названий географических пунктов или улиц, официально не определены и юридически не защищены. Есть ряд старых и устоявшихся ландшафтных названий (например: Шварцвальд, он же «Черный лес»), которые можно обнаружить на старых картах, но наряду с этим есть и огромное количество зачастую менее употребительных, менее известных названий, которые относятся к более мелким частям ландшафтов. В прошлом употребление ландшафтных названий было лимитировано пространственными ограничениями печатных листов карты. Сейчас, в эпоху «геовизуализаторов» с кадрированием и масштабированием, вопрос об оценке и выборе ландшафтных названий встает снова.

В 1983 году географ Герберт Лидтке сделал важный методологический шаг, составив в масштабе 1 : 1 000 000 карту под названием «Германия: ландшафты, названия и границы» (Deutschland: Landschaften, Namen und Abgrenzungen). Включение ландшафтных названий в его карту определялось строгими критериями, такими как последовательное употребление названия на топографических картах и в публичном обиходе в течение долгого времени. Последний раз эта

---

\* GEGN.2/2021/1.

\*\* Полный доклад был подготовлен Андреасом Диксом (Бамбергский университет, Институт географии, Германия). Он будет размещен под условным обозначением GEGN.2/2021/45/CRP.45 (только на том языке, на котором он был представлен) по адресу [https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd\\_session\\_2021/](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/).



карта редактировалась в 2017 году; приобретенный тогда опыт следует обсудить и положить в основу дальнейшего развития карты и работы германского Постоянного комитета по географическим названиям.

Бросаются в глаза два аспекта карты:

- есть участки, где разные ландшафтные названия встречаются внахлест;
- при этом есть много белых пятен, относящихся в основном к более крупным, менее структурированным ландшафтам.

Для тех, кто пользуется картами, присутствие белых пятен — это всегда особенно досадный фактор. Судя по всему, существует сильная потребность в том, чтобы жить в четко очерченном ландшафте, имеющем свое название. Люди часто обращаются к картам, на которых национальная территория аккуратно, по-научному и без нахлестов поделена на районы, чьи названия основаны на таких критериях, как природные особенности, тип почвы, растительный покров или климат.

С другой стороны, никак не принимаются во внимание культурные или исторические аспекты. В Германии, как и в других странах, это включает «природное районирование» (Naturräumliche Gliederung), которое с 1950-х годов развивалось как в Восточной, так и в Западной Германии в качестве основы для пространственного планирования. Используемые ландшафтные названия отчасти традиционны, но чаще являются новообразованными и составными. Номенклатура в основном заимствована из геоморфологии и имеет мало общего с повседневной жизнью. Однако в последние годы «Википедия» популяризировала этот тип классификации и связанные с ним названия, потому что он легче усваивается, даже неспециалистами. Между тем разнообразие делений и смешение названий опять-таки приводят к неопределенности. В то же время происходит изобретение новых ландшафтных названий, в основном по коммерческим соображениям.

---